



Paulus' eerste brief aan Korinthe (10)

23 mei 2013
Bodegraven
vanaf hoofdstuk 6:1

terugblik

hoofdst.1: de
wijsheid van
de wereld

hoofdst.2: de
wijsheid van
God

hoofdst.3:
Gods akker en
Gods
bouwwerk

hoofdst.4: in
aanzien of
oneer?

hoofdst.5:
een
ongezuurde
ekklesia

1Korinthe 6

¹ Durft iemand uwer,
wanneer hij iets heeft met een ander,
recht zoeken bij de onrechtvaardigen
en niet bij de heiligen?

6:1	ΤΟΛΜΑ	ΤΙς	ΥΜΩΝ	ΠΡΑΓΜΑ	ΕΧΩΝ		ΠΡΟΣ	ΤΟΝ
	is-daring	any	of-you ^(p)	matter	having		toward	the
	durft	iemand	uwer	iets	wanneer hij heeft	met	een	

ΕΤΕΡΟΝ	ΚΡΙΝΕΘΑΙ	ΕΠΙ	ΤΩΝ	ΑΔΙΚΩΝ	ΚΑΙ
different	to-be-being-judged	on	the	unjust	and
ander	recht zoeken	bij	de	onrechtvaardigen	en

1Korinthe 6

¹ Durft iemand uwer,
wanneer hij iets heeft met een ander,
recht zoeken bij de onrechtvaardigen
en niet bij de heiligen?

= ongelovigen

ΕΤΕΡΟΝ	ΚΡΙΝΕCΘΑΙ	ΕΠΙ	ΤΩΝ	ΑΔΙΚΩΝ	ΚΑΙ
different	to-be-being-judged	on	the	unjust	and
ander	recht zoeken	bij	de	onrechtvaardigen	en

ΟΥΧΙ	ΕΠΙ	ΤΩΝ	ΑΓΙΩΝ
not ^(emph.) ?	on	the	saints
niet	bij	de	heiligen

1Korinthe 6

¹ Durft iemand uwer,
wanneer hij iets heeft met een ander,
recht zoeken bij de onrechtvaardigen
en niet bij de heiligen?

> 1:2, 14:33, 16:1,15

ΕΤΕΡΟΝ	ΚΡΙΝΕCΘΑΙ	ΕΠΙ	ΤΩΝ	ΑΔΙΚΩΝ	ΚΑΙ
different	to-be-being-judged	on	the	unjust	and
ander	recht zoeken	bij	de	onrechtvaardigen	en

ΟΥΧΙ	ΕΠΙ	ΤΩΝ	ΑΓΙΩΝ
not ^(emph.) ?	on	the	saints
niet	bij	de	heiligen

1Korinthe 6

² Of weet gij niet,

dat de heiligen de wereld zullen oordelen?

En indien bij u

het oordeel over de wereld berust,

zijt gij dan onbevoegd voor de meest

onbetekenende rechtspraak

3:16

5:6

6:2,3,9,15,16,19

9:13,24

6:2 Η ΟΥΚ ΟΙΔΑΤΕ ΟΤΙ ΟΙ ΑΓΙΟΙ ΤΟΝ ΚΟΙΝΟΝ

or not you^(p)-are-aware that the saints the world

of niet gij weet dat de heiligen de wereld

ΚΡΙΝΟΥΣΙΝ ΚΑΙ ΕΙ ΕΝ ΥΜΙΝ ΚΡΙΝΕΤΑΙ Ο

shall-be-judging and if in you^(p) is-being-judged the

zullen oordelen en indien bij u het oordeel berust over de

1Korinthe 6

2 Of weet gij niet,
dat de heiligen de wereld zullen oordelen?
En indien bij u
het oordeel over de wereld berust,
zijt gij dan onbevoegd voor de meest
onbetekenende rechtspraak?

= richten;
NIET: veroordelen



6:2 H OYK OIΔATE OTI OI ΑΓΙΟΙ ΤΟΝ ΚΟCΜΟΝ
or not you^(p)-are-aware that the saints the world
of niet gij weet dat de heiligen de wereld

ΚΡΙΝΟΥCΙΝ ΚΑΙ ΕΙ ΕΝ ΥΜΙΝ ΚΡΙΝΕΤΑΙ Ο
shall-be-judging and if in you^(p) is-being-judged the
zullen oordelen en indien bij u het oordeel berust over de

1Korinthe 6

2 Of weet gij niet,
dat de heiligen de wereld zullen oordelen?
En indien bij u
het oordeel over de wereld berust,
zijt gij dan onbevoegd voor de meest
onbetekenende rechtspraak?

lett. onwaardig

KPINOYCIN	KAI EI	EN YMIN	KPINETAI	O	
shall-be-judging	and	if	in you ^(P)	is-being-judged	the
zullen oordelen	en	indien bij	u	het oordeel berust	over de

KOCMOC	ANAZIOI	ECTE	KPITHPIΩN	ΕΛΑΧΙCΤΩN
world	unworthy	you ^(P) -are	of-tribunals	least
wereld	onbevoegd	gij zijt dan	voor de rechtspraak	meest onbetekenende

1Korinthe 6

³ Weet gij niet,
dat wij over engelen oordelen zullen?
Hoeveel te meer dan over alledaagse dingen?

6:3 ΟΥΚ ΟΙΔΑΤΕ ΟΤΙ ΑΓΓΕΛΟΥΣ ΚΡΙΝΟΥΜΕΝ
not you^(P)-are-aware that messengers we-shall-be-judging
niet gij weet dat over engelen wij zullen oordelen

ΜΗΤΙ ΓΕ ΒΙΩΤΙΚΑ
not-^a? surely life's-affairs
hoeveel dan te meer over alledaagse dingen

... **BOVEN ALLE OVERHEID** en **MACHT**
en **KRACHT** en **HEERSCHPAPPIJ**
en alle naam, die genoemd wordt
niet alleen in deze,
maar ook in de toekomstige aeon.
En Hij heeft **ALLES**
ONDER ZIJN VOETEN GESTELD
en Hem als hoofd boven al wat is,
gegeven aan **de ekklesia**,
die zijn lichaam is...

Efeze 1: 20-23

1Korinthe 6

³ Weet gij niet,
dat wij over engelen oordelen zullen?
Hoeveel te meer dan over alledaagse dingen?

6:3 ΟΥΚ ΟΙΔΑΤΕ ΟΤΙ ΑΓΓΕΛΟΥΣ ΚΡΙΝΟΥΜΕΝ
not you^(P)-are-aware that messengers we-shall-be-judging
niet gij weet dat over engelen wij zullen oordelen

ΜΗΤΙ ΓΕ ΒΙΩΤΙΚΑ
not-^a? surely life's-affairs
hoeveel dan te meer over alledaagse dingen

1Korinthe 6

⁴ Indien gij alledaagse geschillen
te berechten hebt,
laat gij dan hen zitting nemen,
die in de gemeente niet in tel zijn?

6:4 ΒΙΩΤΙΚΑ ΜΕΝ ΟΥΝ ΚΡΙΤΗΡΙΑ ΕΑΝ
life's-affairs indeed then tribunals if-ever
alledaagse geschillen - dan te berechten indien

ΕΧΗΤΕ ΤΟΥΣ ΕΞΟΥΘΕΝΗΜΕΝΟΥΣ ΕΝ ΤΗ
you^(P)-may-be-having the ones-having-been-scorned in the
gij hebt die zijn niet in tel in de

1Korinthe 6

4 Indien gij alledaagse geschillen
te berechten hebt,
laat gij dan hen zitting nemen,
die in de gemeente niet in tel zijn?

"recht zoeken bij
de onrechtvaardigen"; 6:1

ΕΧΗΤΕ	ΤΟΥΣ	ΕΞΟΥΘΕΝΗΜΕΝΟΥΣ	ΕΝ	ΤΗ
you ^(P) -may-be-having	the	ones-having-been-scorned	in	the
gij hebt	die zijn	niet in tel	in	de

ΕΚΚΛΗΣΙΑ	ΤΟΥΤΟΥΣ	ΚΑΘΙΖΕΤΕ
ecclesia	these	you ^(P) -are-seating
gemeente	hen	gij laat zitting nemen

1Korinthe 6

⁵ Ik zeg het om u te beschamen.

Is er dan bij u geen enkel wijs man,
die uitspraak zal kunnen doen
tussen broeders?

verlegenheid
vergl. 4:14 en 15:34

6:5 ΠΡΟΣ ΕΝΤΡΟΠΗΝ ΥΜΙΝ ΛΕΓΩ ΟΥΤΩC ΟΥΚ ΕΝΙ ΕΝ
toward abashment to-you^(p) I-am-saying thus not is-in among
om te beschamen u ik zeg het dan geen er is bij

ΥΜΙΝ ΟΥΔΕΙC CΟΦΟC ΟC ΔΥΝΗCΕΤΑΙ ΔΙΑΚΡΙΝΑΙ ΑΝΑ
you^(p) not-yet-one wise-man who shall-be-able to-adjudicate up
u enkel wijs man die zal kunnen uitspraak doen ieder

1Korinthe 6

⁵ Ik zeg het om u te beschamen.
Is er dan bij u geen enkel wijs man,
die uitspraak zal kunnen doen
tussen broeders?

lett. [te] midden van zijn broeder

ΥΜΙΝ	ΟΥΔΕΙΣ	ΣΟΦΟΣ	ΟΣ	ΔΥΝΗCΕΤΑΙ	ΔΙΑΚΡΙΝΑΙ	ΑΝΑ
you ^(p)	not-yet-one	wise-man	who	shall-be-able	to-adjudicate	up
u	enkel	wijs man	die	zal kunnen	uitspraak doen	ieder

ΜΕCΟΝ	ΤΟΥ	ΑΔΕΛΦΟΥ	ΑΥΤΟΥ
midst	of-the	brother	of-him
tussen	-	broeders	-

⁶ Zoekt nu de ene broeder recht
tegen de andere,
en dat bij de ongelovigen?

lett. Maar broeder met broeder
wordt berecht...

6:6	ΑΛΛΑ	ΑΔΕΛΦΟΣ	ΜΕΤΑ	ΑΔΕΛΦΟΥ	ΚΡΙΝΕΤΑΙ	ΚΑΙ
	but	brother	with	brother	is-being-judged	and
	nu	de ene broeder	tegen	de andere	zoekt recht	en

ΤΟΥΤΟ	ΕΠΙ	ΑΠΙΣΤΩΝ
this	on	unbelieving-ones
dat	bij	de ongelovigen

1Korinthe 6

7 Maar dan is de zaak voor u
reeds geheel verloren,
dat gij tegen elkander rechtszaken hebt.
Waarom lijdt gij niet liever onrecht?
Waarom laat gij u niet liever te kort doen?

6:7 ἤδη ΜΕΝ [ΟΥΝ] ΟΛΩΣ ΗΤΤΗΜΑ ΥΜΙΝ ΕΣΤΙΝ
already indeed then actually discomfiture to-you^(p) it-is
reeds maar dan geheel de zaak verloren voor u is

ΟΤΙ ΚΡΙΜΑΤΑ ΕΧΕΤΕ ΜΕΘ ΕΑΥΤΩΝ ΔΙΑ ΤΙ
that lawsuits you^(p)-are-having with yourselves because-of ^awhat?
dat rechtszaken gij hebt tegen elkander waarom -

1Korinthe 6

7 Maar dan is de zaak voor u
reeds geheel verloren,
dat gij tegen elkander rechtszaken hebt.
Waarom lijdt gij niet liever onrecht?
Waarom laat gij u niet liever te kort doen?

ΔΙΑ	ΤΙ	ΟΥΧΙ	ΜΑΛΛΟΝ	ΑΔΙΚΕΙΘΕ
because-of	^a what ?	not ^(emph.) ?	rather	you ^(p) -are-being-injured
waarom	-	niet	liever	gij lijdt onrecht

ΔΙΑ	ΤΙ	ΟΥΧΙ	ΜΑΛΛΟΝ	ΑΠΟΚΤΕΡΕΙΘΕ
because-of	^a what ?	not ^(emph.) ?	rather	you ^(p) -are-being-cheated
waarom	-	niet	liever	gij laat u te kort doen

1Korinthe 6

⁸ Maar zelf doet jij onrecht
en doet jij te kort,
en dat aan broeders.

6:8 ΑΛΛΑ ΥΜΕΙΣ ΑΔΙΚΕΙΤΕ ΚΑΙ ΑΠΟΚΤΕΡΕΙΤΕ ΚΑΙ
but you^(p) are-injuring and are-cheating and
maar zelf jij doet onrecht en jij doet te kort en

ΤΟΥΤΟ ΑΔΕΛΦΟΥΣ
this brethren
dat aan broeders

⁹ Of weet gij niet,
dat onrechtvaardigen
het Koninkrijk Gods niet beerven zullen?

alleen gerechtvaardigden; 6:11

6:9 H OYK OIΔΑΤΕ OTI ΑΔΙΚΟΙ ΘΕΟY
or not you^(pl)-are-aware that unjust of-God
of niet gij weet dat onrechtvaardigen Gods

ΒΑΣΙΛΕΙΑΝ ΟΥ ΚΑΗΡΟΝΟΜΗCΟΥCΙΝ ΜΗ
kingdom not shall-be-enjoying-the-allotment no
het koninkrijk niet zullen beerven niet

¹⁰ Dwaalt niet!

Hoereerders, afgodendienaars,
overspelers, schandjongens,
knapenschenders, dieven,
geldgierigen, dronkaards,
lasteraars of oplichters
zullen het Koninkrijk Gods niet beerven.

ΜΗ ΠΛΑΝΑCΘΕ

no be-being-deceived^(P) !

niet dwaalt

¹⁰ Dwaalt niet!

Hoereerders, afgodendienaars,
overspelers, schandjongens,
knapenschenders, dieven,
geldgierigen, dronkaards,
lasteraars of oplichters
zullen het Koninkrijk Gods niet beerven.

zie vers 16

ΟΥΤΕ ΠΟΡΝΟΙ	ΟΥΤΕ ΕΙΔΩΛΟΛΑΤΡΑΙ	ΟΥΤΕ ΜΟΙΧΟΙ
neither paramours	nor idolaters	nor adulterers
- hoereerders -	afgodendienaars	- overspelers

ΟΥΤΕ ΜΑΛΑΚΟΙ	ΟΥΤΕ ΑΡCΕΝΟΚΟΙΤΑΙ
nor catamites	nor sodomites
- schandjongens -	knapenschenders

1Korinthe 6

¹⁰ Dwaalt niet!

Hoereerders, afgodendienaars,
overspelers, schandjongens,
knapenschenders, dieven,
geldgierigen, dronkaards,
lasteraars of oplichters
zullen het Koninkrijk Gods niet beerven.

een ander dan de ene God dienen

ΟΥΤΕ ΠΟΡΝΟΙ	ΟΥΤΕ ΕΙΔΩΛΟΛΑΤΡΑΙ	ΟΥΤΕ ΜΟΙΧΟΙ
neither paramours	nor idolaters	nor adulterers
- hoereerders -	afgodendienaars	- overspelers

ΟΥΤΕ ΜΑΛΛΑΚΟΙ	ΟΥΤΕ ΑΡCΕΝΟΚΟΙΤΑΙ
nor catamites	nor sodomites
- schandjongens -	knapenschenders

1Korinthe 6

¹⁰ Dwaalt niet!

Hoereerders, afgodendienaars,
overspelers, schandjongens,
knapenschenders, dieven,
geldgierigen, dronkaards,
lasteraars of oplichters
zullen het Koninkrijk Gods niet beerven.

= echtbrekers

ΟΥΤΕ ΠΟΡΝΟΙ	ΟΥΤΕ ΕΙΔΩΛΟΛΑΤΡΑΙ	ΟΥΤΕ ΜΟΙΧΟΙ
neither paramours	nor idolaters	nor adulterers
- hoereerders	- afgodendienaars	- overspelers

ΟΥΤΕ ΜΑΛΛΑΚΟΙ	ΟΥΤΕ ΑΡCΕΝΟΚΟΙΤΑΙ
nor catamites	nor sodomites
- schandjongens	- knapenschenders

1Korinthe 6

¹⁰ Dwaalt niet!

Hoereerders, afgodendienaars,
overspelers, **schandjongens**,
knapenschenders, dieven,
geldgierigen, dronkaards,
lasteraars of oplichters
zullen het Koninkrijk Gods niet beerven.

ΟΥΤΕ ΠΟΡΝΟΙ	ΟΥΤΕ ΕΙΔΩΛΟΛΑΤΡΑΙ	ΟΥΤΕ ΜΟΙΧΟΙ
neither paramours	nor idolaters	nor adulterers
- hoereerders	- afgodendienaars	- overspelers

ΟΥΤΕ ΜΑΛΛΑΚΟΙ	ΟΥΤΕ ΑΡCΕΝΟΚΟΙΤΑΙ
nor catamites	nor sodomites
- schandjongens	- knapenschenders

1Korinthe 6

¹⁰ Dwaalt niet!

Hoereerders, afgodendienaars,
overspelers, schandjongens,
knapenschenders, dieven,
geldgierigen, dronkaards,
lasteraars of oplichters
zullen het Koninkrijk Gods niet beerven.

lett. bij mannen-ligger

ΟΥΤΕ ΠΟΡΝΟΙ	ΟΥΤΕ ΕΙΔΩΛΟΛΑΤΡΑΙ	ΟΥΤΕ ΜΟΙΧΟΙ
neither paramours	nor idolaters	nor adulterers
- hoereerders -	afgodendienaars	- overspelers

ΟΥΤΕ ΜΑΛΑΚΟΙ	ΟΥΤΕ ΑΡCΕΝΟΚΟΙΤΑΙ
nor catamites	nor sodomites
- schandjongens -	knapenschenders

1Korinthe 6

¹⁰ Dwaalt niet!

Hoereerders, afgodendienaars,
overspelers, schandjongens,
knapenschenders, **dieven**,
geldgierigen, dronkaards,
lasteraars of oplichters
zullen het Koninkrijk Gods niet beerven.

6:10 ΟΥΤΕ ΚΛΕΠΤΑΙ ΟΥΤΕ ΠΛΕΟΝΕΚΤΑΙ ΟΥ ΜΕΘΥCOI ΟΥ
nor thieves nor greedy^(p) not drunkards not
- dieven - geldgierigen - dronkaards -

ΛΟΙΔΟΡΟΙ ΟΥΧ ΑΡΤΑΓΕC ΒΑCΙΛΕΙΑΝ ΘΕΟΥ
revilers not extortioners kingdom of-God
lasteraars niet of oplichters het koninkrijk Gods

1Korinthe 6

¹⁰ Dwaalt niet!

Hoereerders, afgodendienaars,
overspelers, schandjongens,
knapenschenders, dieven,
geldgierigen, dronkaards,
lasteraars of oplichters
zullen het Koninkrijk Gods niet beerven.

lett. meer-hebben > hebzuchtigen

6:10 ΟΥΤΕ ΚΛΕΠΤΑΙ ΟΥΤΕ ΠΛΕΟΝΕΚΤΑΙ ΟΥ ΜΕΘΥCOI ΟΥ
nor thieves nor greedy^(p) not drunkards not
- dieven - geldgierigen - dronkaards -

ΛΟΙΔΟΡΟΙ ΟΥΧ ΑΡΤΑΓΕC ΒΑCΙΛΕΙΑΝ ΘΕΟΥ
revilers not extortioners kingdom of-God
lasteraars niet of oplichters het koninkrijk Gods

1Korinthe 6

¹⁰ Dwaalt niet!

Hoereerders, afgodendienaars,
overspelers, schandjongens,
knapenschenders, dieven,
geldgierigen, **dronkaards**,
lasteraars of oplichters
zullen het Koninkrijk Gods niet beerven.

6:10 ΟΥΤΕ ΚΛΕΠΤΑΙ ΟΥΤΕ ΠΛΕΟΝΕΚΤΑΙ ΟΥ ΜΕΘΥCOI ΟΥ
nor thieves nor greedy^(p) not drunkards not
- dieven - geldgierigen - dronkaards -

ΛΟΙΔΟΡΟΙ ΟΥΧ ΑΡΤΑΓΕC ΒΑCΙΛΕΙΑΝ ΘΕΟΥ
revilers not extortioners kingdom of-God
lasteraars niet of oplichters het koninkrijk Gods

1Korinthe 6

¹⁰ Dwaalt niet!

Hoereerders, afgodendienaars,
overspelers, schandjongens,
knapenschenders, dieven,
geldgierigen, dronkaards,
lasteraars of oplichters
zullen het Koninkrijk Gods niet beerven.

= smaders

6:10	ΟΥΤΕ	ΚΛΕΠΤΑΙ	ΟΥΤΕ	ΠΛΕΟΝΕΚΤΑΙ	ΟΥ	ΜΕΘΥCOI	ΟΥ
	nor	thieves	nor	greedy^(p)	not	drunkards	not
	-	dieven	-	geldgierigen	-	dronkaards	-

ΛΟΙΔΟΡΟΙ	ΟΥΧ	ΑΡΤΑΓΕC	ΒΑCΙΛΕΙΑΝ	ΘΕΟΥ
revilers	not	extortioners	kingdom	of-God
lasteraars	niet	of oplichters	het koninkrijk	Gods

1Korinthe 6

¹⁰ Dwaalt niet!

Hoereerders, afgodendienaars,
overspelers, schandjongens,
knapenschenders, dieven,
geldgierigen, dronkaards,
lasteraars of **oplichters**
zullen het Koninkrijk Gods niet beerven.

lett. weggrisser > uitbuiters, afzetter

6:10	ΟΥΤΕ	ΚΛΕΠΤΑΙ	ΟΥΤΕ	ΠΛΕΟΝΕΚΤΑΙ	ΟΥ	ΜΕΘΥΣΤΑΙ	ΟΥ
	nor	thieves	nor	greedy^(p)	not	drunkards	not
	-	dieven	-	geldgierigen	-	dronkaards	-

ΛΟΙΔΟΡΟΙ	ΟΥΧ	ΑΡΤΑΓΕΣ	ΒΑΣΙΛΕΙΑΝ	ΘΕΟΥ
revilers	not	extortioners	kingdom	of-God
lasteraars	niet	of oplichters	het koninkrijk	Gods

1Korinthe 6

¹⁰ Dwaalt niet!

Hoereerders, afgodendienaars,
overspelers, schandjongens,
knapenschenders, dieven,
geldgierigen, dronkaards,
lasteraars of oplichters
zullen het Koninkrijk Gods niet beerven.

ΒΑCΙΛΕΙΑΝ ΘΕΟΥ ΚΑΗΡΟΝΟΜΗCΟΥC ΙΝ
kingdom of-God shall-be-enjoying-the-allotment
het koninkrijk Gods zullen beerven

1Korinthe 6

¹¹ En sommigen uwer zijn dat geweest.
Maar gij hebt u laten afwassen,
maar gij zijt geheiligd,
maar gij zijt gerechtvaardigd
door de naam van de Here Jezus Christus
en door de Geest van onze God.

6:11 ΚΑΙ ΤΑΥΤΑ ΤΙΝΕC ΗΤΕ ΑΛΛΑ
and these any you^(P)-were but
en dat sommigen uwer zijn geweest maar

ΑΠΕΛΟΥCΑCΘΕ ΑΛΛΑ ΗΓΙΑCΘΗΤΕ ΑΛΛΑ
you^(P)-are-bathed-off but you^(P)-are-hallowed but
gij hebt u laten afwassen maar gij zijt geheiligd maar

1Korinthe 6

¹¹ En sommigen uwer zijn dat geweest.
Maar gij hebt u laten afwassen,
maar gij zijt geheiligd,
maar gij zijt gerechtvaardigd
door de naam van de Here Jezus Christus
en door de Geest van onze God.

FOUT: u bent gewassen

6:11 ΚΑΙ ΤΑΥΤΑ ΤΙΝΕC ΗΤΕ ΑΛΛΑ
and these any you^(p)-were but
en dat sommigen uwer zijn geweest maar

ΑΠΕΛΟΥCΑCΘΕ ΑΛΛΑ ΗΓΙΑCΘΗΤΕ ΑΛΛΑ
you^(p)-are-bathed-off but you^(p)-are-hallowed but
gij hebt u laten afwassen maar gij zijt geheiligd maar

1Korinthe 6

¹¹ En sommigen uwer zijn dat geweest.
Maar gij hebt u laten afwassen,
maar gij zijt geheiligd,
maar gij zijt gerechtvaardigd
door de naam van de Here Jezus Christus
en door de Geest van onze God.

ΑΠΕΛΟΥCΑCΘΕ	ΑΛΛΑ	ΗΓΙΑCΘΗΤΕ	ΑΛΛΑ
<i>you^(p)-are-bathed-off</i>	<i>but</i>	<i>you^(p)-are-hallowed</i>	<i>but</i>
<i>gij hebt u laten afwassen</i>	<i>maar</i>	<i>gij zijt geheiligd</i>	<i>maar</i>

ΕΔΙΚΑΙΩΘΗΤΕ	ΕΝ	ΤΩ	ΟΝΟΜΑΤΙ	ΤΟΥ	ΚΥΡΙΟΥ	ΙΗΣΟΥ
<i>you^(p)-were-justified</i>	<i>in</i>	<i>the</i>	<i>name</i>	<i>of-the</i>	<i>Lord</i>	<i>Jesus</i>
<i>gij zijt gerechtvaardigd</i>	<i>door</i>	<i>de</i>	<i>naam</i>	<i>van de</i>	<i>Here</i>	<i>Jezus</i>

1Korinthe 6

¹¹ En sommigen uwer zijn dat geweest.
Maar gij hebt u laten afwassen,
maar gij zijt geheiligd,
maar gij zijt gerechtvaardigd
door de naam van de Here Jezus Christus
en door de Geest van onze God.

ΑΠΕΛΟΥCΑCΘΕ	ΑΛΛΑ	ΗΓΙΑCΘΗΤΕ	ΑΛΛΑ
<i>you^(p)-are-bathed-off</i>	<i>but</i>	<i>you^(p)-are-hallowed</i>	<i>but</i>
<i>gij hebt u laten afwassen</i>	<i>maar</i>	<i>gij zijt geheiligd</i>	<i>maar</i>

ΕΔΙΚΑΙΩΘΗΤΕ	ΕΝ	ΤΩ	ΟΝΟΜΑΤΙ	ΤΟΥ	ΚΥΡΙΟΥ	ΙΗΣΟΥ
<i>you^(p)-were-justified</i>	<i>in</i>	<i>the</i>	<i>name</i>	<i>of-the</i>	<i>Lord</i>	<i>Jesus</i>
<i>gij zijt gerechtvaardigd</i>	<i>door</i>	<i>de</i>	<i>naam</i>	<i>van de</i>	<i>Here</i>	<i>Jezus</i>

1Korinthe 6

¹¹ En sommigen uwer zijn dat geweest.
Maar gij hebt u laten afwassen,
maar gij zijt geheiligd,
maar gij zijt gerechtvaardigd
door de naam van de Here Jezus Christus
en door de Geest van onze God.

lett. in de naam

ΑΠΕΛΟΥCΑCΘΕ	ΑΛΛΑ	ΗΓΙΑCΘΗΤΕ	ΑΛΛΑ
<i>you^(pl)-are-bathed-off</i>	<i>but</i>	<i>you^(pl)-are-hallowed</i>	<i>but</i>
gij hebt u laten afwassen	maar	gij zijt geheiligd	maar

ΕΔΙΚΑΙΩΘΗΤΕ	ΕΝ	ΤΩ	ΟΝΟΜΑΤΙ	ΤΟΥ	ΚΥΡΙΟΥ	ΙΗΣΟΥ
<i>you^(pl)-were-justified</i>	<i>in</i>	<i>the</i>	<i>name</i>	<i>of-the</i>	<i>Lord</i>	<i>Jesus</i>
gij zijt gerechtvaardigd	door	de	naam	van de	Here	Jezus

1Korinthe 6

¹¹ En sommigen uwer zijn dat geweest.
Maar gij hebt u laten afwassen,
maar gij zijt geheiligd,
maar gij zijt gerechtvaardigd
door de naam van de Here Jezus Christus
en door de Geest van onze God.

lett. in

ΕΔΙΚΑΙΩΘΗΤΕ	ΕΝ	ΤΩ	ΟΝΟΜΑΤΙ	ΤΟΥ	ΚΥΡΙΟΥ	ΙΗΣΟΥ
you ^(P) -were-justified	in	the	name	of-the	Lord	Jesus
gij zijt gerechtvaardigd	door	de	naam	van de	Here	Jezus

ΧΡΙΣΤΟΥ	ΚΑΙ	ΕΝ	ΤΩ	ΠΝΕΥΜΑΤΙ	ΤΟΥ	ΘΕΟΥ	ΗΜΩΝ
Christ	and	in	the	spirit	of-the	God	of-us
Christus	en	door	de	Geest	van	God	onze

1Korinthe 6

¹² Alles is mij geoorloofd,
maar niet alles is nuttig.

Alles is mij geoorloofd
maar ik zal mij door niets laten knechten.

zie ook 10:23

6:12	ΠΑΝΤΑ	ΜΟΙ	ΕΞΕCΤΙΝ	ΑΛΛ	ΟΥ	ΠΑΝΤΑ	CΥΜΦΕΡΕΙ
	all	to-me	is-allowed	but	not	all	is-being-expedient
	alles	mij	is geoorloofd	maar	niet	alles	is nuttig

1Korinthe 6

¹² Alles is mij geoorloofd,
maar niet alles is nuttig.

Alles is mij geoorloofd
maar ik zal mij door niets laten knechten.

vrij en dus geen slaaf

ΠΑΝΤΑ	ΜΟΙ	ΕΞΕCT	ΙΝ	ΑΛΛ	ΟΥΚ	ΕΓΩ
all	to-me	is-allowed	but	not	I	
alles	mij	is geoorloofd	maar -		ik	

ΕΞΟΥCΙΑCΘΗCΟΜΑΙ	ΥΠΟ	ΤΙΝΟC
shall-be-being-put-under-authority	by	anything
zal mij laten knechten	door	niets

¹³ Het voedsel is voor de maag
en de maag voor het voedsel,
en God zal zowel het een
als het ander teniet doen.
Maar het lichaam is niet voor de hoererij,
doch voor de Here,
en de Here voor het lichaam.

b.v. offervlees (hoofdst. 8 en 10)

6:13 ΤΑ ΒΡΩΜΑΤΑ ΤΗ ΚΟΙΛΙΑ ΚΑΙ Η ΚΟΙΛΙΑ ΤΟΙΣ
the foods to-the bowel and the bowel to-the
het voedsel is voor de maag en de maag voor het

ΒΡΩΜΑCΙΝ Ο ΔΕ ΘΕΟC ΚΑΙ ΤΑΥΤΗΝ ΚΑΙ ΤΑΥΤΑ
foods the yet God and this and these
voedsel - en God zowel het een als het ander

1Korinthe 6

¹³ Het voedsel is voor de maag
en de maag voor het voedsel,
en God zal zowel het een
als het ander teniet doen.
Maar het lichaam is niet voor de hoererij,
doch voor de Here,
en de Here voor het lichaam.

ΒΡΩΜΑ	ΙΝ	Ο	ΔΕ	ΘΕΟΣ	ΚΑΙ	ΤΑΥΤΗΝ	ΚΑΙ	ΤΑΥΤΑ
foods		the	yet	God	and	this	and	these
voedsel	-	en	God	zowel	het een	als	het ander	

ΚΑΤΑΡΓΗΣΕΙ	ΤΟ	ΔΕ	ΣΩΜΑ	ΟΥ	ΤΗ	ΠΟΡΝΕΙΑ
shall-be-discarding	the	yet	body	not	to-the	prostitution
zal tenietdoen	het	maar	lichaam	is niet	voor de	hoererij

1Korinthe 6

¹³ Het voedsel is voor de maag
en de maag voor het voedsel,
en God zal zowel het een
als het ander teniet doen.

Maar het lichaam is niet voor de hoererij,
doch voor de Here,
en de Here voor het lichaam.

ΚΑΤΑΡΓΗΣΕΙ	ΤΟ ΔΕ	ΣΩΜΑ	ΟΥ	ΤΗ	ΠΟΡΝΕΙΑ	ΑΛΛΑ
shall-be-discarding	the	yet	body	not	to-the	prostitution but
zal tenietdoen	het	maar	lichaam	is niet	voor de	hoererij doch

ΤΩ	ΚΥΡΙΩ	ΚΑΙ	Ο	ΚΥΡΙΟΣ	ΤΩ	ΣΩΜΑΤΙ
to-the	Lord	and	the	Lord	to-the	body
voor	de Here	en	de	Here	voor het	lichaam

1Korinthe 6

¹³ Het voedsel is voor de maag
en de maag voor het voedsel,
en God zal zowel het een
als het ander teniet doen.
Maar het lichaam is niet voor de hoererij,
doch voor de Here,
en de Here voor het lichaam.

ΚΑΤΑΡΓΗΣΕΙ	ΤΟ ΔΕ	ΣΩΜΑ	ΟΥ	ΤΗ	ΠΟΡΝΕΙΑ	ΑΛΛΑ
shall-be-discarding	the	yet	body	not	to-the	prostitution but
zal tenietdoen	het	maar	lichaam	is niet	voor de	hoererij doch

ΤΩ	ΚΥΡΙΩ	ΚΑΙ	Ο	ΚΥΡΙΟΣ	ΤΩ	ΣΩΜΑΤΙ
to-the	Lord	and	the	Lord	to-the	body
voor	de Here	en	de	Here	voor het	lichaam

1Korinthe 6

¹⁴ God heeft niet alleen de Here opgewekt,
maar zal ook ons opwekken door zijn kracht.

het lichaam heeft een
glorieuze bestemming!

6:14 Ο ΔΕ ΘΕΟΣ ΚΑΙ ΤΟΝ ΚΥΡΙΟΝ ΗΓΕΙΡΕΝ ΚΑΙ
the yet God and the Lord rouses and
- niet alleen God - de Here heeft opgewekt maar ook

ΗΜΑΣ ΕΞΕΓΕΡΕΙ ΔΙΑ ΤΗΣ ΔΥΝΑΜΕΩΣ ΑΥΤΟΥ
us shall-be-rousing-up through the power of-him
ons zal opwekken door - kracht zijn

¹⁵ Weet gij niet,
dat uw lichamen leden van Christus zijn?
Zal ik dan leden van Christus wegnemen
om er leden ener hoer van te maken?
Volstrekt niet!

6:15 ΟΥΚ ΟΙΔΑΤΕ ΟΤΙ ΤΑ ΣΩΜΑΤΑ ΥΜΩΝ ΜΕΛΗ
not you^(P)-are-aware that the bodies of-you^(P) members
niet gij weet dat - lichamen uw leden

ΧΡΙΣΤΟΥ ΕΣΤΙΝ ΑΡΑΧ ΟΥΝ ΤΑ ΜΕΛΗ ΤΟΥ
of-Christ is taking-away then the members of-the
van Christus zijn ik zal wegnemen om dan - leden van

1Korinthe 6

¹⁵ Weet gij niet,
dat uw lichamen leden van Christus zijn?
Zal ik dan leden van Christus wegnemen
om er leden ener hoer van te maken?
Volstrekt niet!

ΧΡΙΣΤΟΥ	ΕΣΤΙΝ	ΑΡΑΓ	ΟΥΝ	ΤΑ	ΜΕΛΗ	ΤΟΥ
of-Christ	is	taking-away	then	the	members	of-the
van Christus	zijn	ik zal wegnemen om	dan	-	leden	van

ΧΡΙΣΤΟΥ	ΠΟΙΗCΩ	ΠΟΡΝΗC	ΜΕΛΗ	ΜΗ	ΓΕΝΟΙΤΟ
Christ	I-should-be-making	of-prostitute	members	no	may-it-be-becoming
Christus	er van te maken	ener hoer	leden	niet	volstrekt

1Korinthe 6

¹⁶ Of weet gij niet,
dat wie zich aan een hoer hecht,
één lichaam met haar is?
Want, zegt Hij,
die twee zullen tot een vlees zijn.

6:16 [H] ΟΥΚ ΟΙΔΑΤΕ ΟΤΙ Ο ΚΟΛΛΩΜΕΝΟΣ ΤΗ
or not you^(P)-are-aware that the one-being-joined to-the
of niet gij weet dat wie zich hecht aan een

ΠΟΡΝΗ ΕΝ ΣΩΜΑ ΕΣΤΙΝ ΕΧΟΝΤΑΙ ΓΑΡ ΦΗCΙΝ ΟΙ
prostitute one body is shall-be for he-is-averring the
hoer één het lichaam (met haar) is zullen zijn want hij zegt die

1Korinthe 6

¹⁶ Of weet gij niet,
dat wie zich aan een hoer hecht,
een lichaam met haar is?
Want, zegt Hij,
die twee zullen tot één vlees zijn.

Genesis 2:24

ΠΟΡΝΗ	ΕΝ	ΣΩΜΑ	ΕΣΤΙΝ	ΕΣΧΕΤΑΙ	ΓΑΡ	ΦΗΣΙΝ	ΟΙ
prostitute	one	body	is	shall-be	for	he-is-averring	the
hoer	één	het lichaam	(met haar) is	zullen zijn	want	hij zegt	die

ΔΥΟ	ΕΙΣ	ΣΑΡΚΑ	ΜΙΑΝ
two	into	flesh	one
twee	tot	vlees	één

1Korinthe 6

¹⁷ Maar die zich aan de Here hecht,
is één geest met Hem.

één geest >
de sterkste eenheid die bestaat

O	ΔΕ	ΚΟΛΛΩΜΕΝΟΣ	ΤΩ	ΚΥΡΙΩ	ΕΝ	ΠΝΕΥΜΑ	ΕΣΤΙΝ
the	yet	one-being-joined	to-the	Lord	one	spirit	is
die	maar	zich hecht	aan de	Here	één	geest	(met hem) is

¹⁸ Vliedt de hoererij.

Elke andere zonde, die een mens doet, gaat buiten zijn eigen lichaam om. Maar door hoererij bezondigt men zich aan zijn eigen lichaam.

zoals Jozef deed; Gen.39:12

ΦΕΥΓΕΤΕ	ΤΗΝ	ΠΟΡΝΕΙΑΝ
be-fleeing ^(p) !	the	prostitution
vliedt	de	hoererij

1Korinthe 6

¹⁸ Vliedt de hoererij.

Elke ~~andere~~ zonde, die een mens doet,
gaat buiten zijn eigen lichaam om.

Maar door hoererij bezondigt men zich
aan zijn eigen lichaam.

Elke zonde, die een mens doet,
gaat buiten zijn eigen lichaam om?

6:18	ΦΕΥΓΕΤΕ	ΤΗΝ	ΠΟΡΝΕΙΑΝ	ΠΑΝ	ΔΑΡΤΗΜΑ	Ο	ΕΑΝ
	be-fleeing ^(P) !	the	prostitution	every	penalty-of-sin	which	if-ever
	vliedt	de	hoererij	elke andere	zonde	die	-

ΠΟΙΗCH	ΑΝΘΡΩΠΟC	ΕΚΤΟC	ΤΟΥ	CΩΜΑΤΟC	ΕCΤΙΝ	Ο
should-be-doing	human	outside	of-the	body	is	the
doet	een mens	buiten	zijn eigen	lichaam	gaat om	-

1Korinthe 6

¹⁸ Vliedt de hoererij.

Elke andere zonde, die een mens doet, gaat buiten zijn eigen lichaam om.

Maar door hoererij bezondigt men zich aan zijn eigen lichaam.

ECT	IN	O	ΔΕ	ΠΟΡΝΕΥΩΝ	ΕΙΣ	ΤΟ	ΙΔΙΟΝ	ΣΩΜΑ
is		the	yet	one-committing-prostitution	into	the	own	body
gaat om	-	maar	door hoererij		aan	zijn	eigen	lichaam

ΑΜΑΡΤΑΝΕΙ

is-sinning

men bezondigt zich

¹⁹ Of weet gij niet,
dat uw lichaam een tempel is
van de Heilige Geest, die in u woont,
die gij van God ontvangen hebt,
en dat gij niet van uzelf zijt?

tempel-prostitutie?

6:19 H OYK OIΔATE OTI TO CΩMA YMΩN NAOC
or not you^(p)-are-aware that the body of-you^(p) temple
of niet gij weet dat - lichaam uw een tempel

TOY EN YMIN ΑΓΙΟΥ ΠΝΕΥΜΑΤΟΣ ΕΣΤΙΝ ΟΥ
of-the in you^(p) holy spirit is which
die woont in u Heilige van de Geest is die

1Korinthe 6

¹⁹ Of weet gij niet,
dat uw lichaam een tempel is
van de Heilige Geest, die in u woont,
die gij van God ontvangen hebt,
en dat gij niet van uzelf zijt?

TOY	EN	YMIN	ΑΓΙΟΥ	ΠΝΕΥΜΑΤΟΣ	ΕΣΤΙΝ	ΟΥ
of-the	in	you ^(p)	holy	spirit	is	which
die woont	in	u	Heilige	van de Geest	is	die

ΕΧΕΤΕ	ΑΠΟ	ΘΕΟΥ	ΚΑΙ	ΟΥΚ	ΕΣΤΕ	ΕΑΥΤΩΝ
you ^(p) -are-having	from	God	and	not	you ^(p) -are	of-yourselves
gij hebt ontvangen	van	God	en dat	niet	gij zijt	van uzelf

²⁰ Want gij zijt gekocht en betaald.
Verheerlijkt dan God met uw lichaam.

lett. in

6:20 ΗΓΟΡΑCΘΗΤΕ ΓΑΡ ΤΙΜΗC ΔΟΞΑCΑΤΕ ΔΗ ΤΟΝ
you^(p)-are-bought for of-price glorify^(p) ! by-all-means the
gij zijt gekocht want en betaald verheerlijkt dan -

ΘΕΟΝ ΕΝ ΤΩ CΩΜΑΤΙ ΥΜΩΝ
God in the body of-you^(p)
God met - lichaam uw